

**Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods  
and on the Globally Harmonized System of Classification  
and Labelling of Chemicals**

Sub-Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods

5 June 2024

Sixty-fourth session

Geneva, 24 June-3 July 2024

Item 6 (d) of the provisional agenda

**Miscellaneous proposals for amendments to the Model Regulations  
on the Transport of Dangerous Goods:**

**Other miscellaneous proposals**

**Amendments to the Spanish language version**

**Transmitted by the expert from Spain**

**I. Introduction**

1. As part of the amendments to the twenty-second revised edition of the *Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, Model Regulations*, Spain proposed amendments to the Spanish language version in document ST/SG/AC.10/C.3/2024/9.
2. This document analyses additional amendments in addition to the ones included in document ST/SG/AC.10/C.3/2024/9, in particular the translation into Spanish of the expression “removal from a pallet”, as we have realized there are more occurrences in the *Model Regulations* where it is not well translated.
3. The amendments proposed in this document only affect the Spanish language version.

**II. Proposal**

4. The following amendments are proposed to the Spanish language version (new text in **bold**, deleted text ~~stricken through~~).

**Proposal 1**

Amend 4.1.1.1 to read as follows:

*“Estos embalajes/envases deberán ser suficientemente sólidos como para resistir los choques y cargas que se producen normalmente durante el transporte, en particular durante el transbordo entre distintas unidades de transporte y entre las unidades de transporte y los depósitos de almacenamiento, así como ~~el izado~~ **su retirada** del palé o sobreembalaje/sobreenvase para su ulterior manipulación manual o mecánica.”*

**Proposal 2**

Amend 4.1.3.8.1 a) to read as follows:

*“Los objetos de gran tamaño y resistencia deberán ser suficientemente fuertes como para resistir los choques y las cargas que se producen normalmente durante el transporte, incluidos los trasbordos entre distintas unidades de transporte y entre unidades de transporte y depósitos de almacenamiento, así como ~~el izado de un~~ **su retirada del palé** para su ulterior manipulación manual o mecánica;”*

### Proposal 3

Amend P006 5) d) i) to read as follows:

*“El artículo deberá ser suficientemente resistente para soportar los choques y las cargas que se producen normalmente durante el transporte, incluidos los trasbordos entre distintas unidades de transporte y entre unidades de transporte y depósitos de almacenamiento, así como ~~el izado de un~~ **su retirada del** palé para su ulterior manipulación manual o mecánica;”*

### III. Justification

5. Ensuring a more systematic approach and a better rationale in the *Model Regulations* helps to create clearer legal texts and to avoid different criteria among different countries and inspection services implementing different language versions, and thus helps to implement Target 16.6 of the 2030 Agenda for Sustainable Development “*Develop effective, accountable and transparent institutions at all levels*”.

---